



TRƯỞNG LÃO - HÒA THƯỢNG - TIẾN SĨ

Thích Minh Châu

DỊCH GIẢ KINH TẠNG PĀḲI CÓ THẨM QUYỀN

Trình bày: HT.TS Thích Bửu Chánh

Tiểu sử

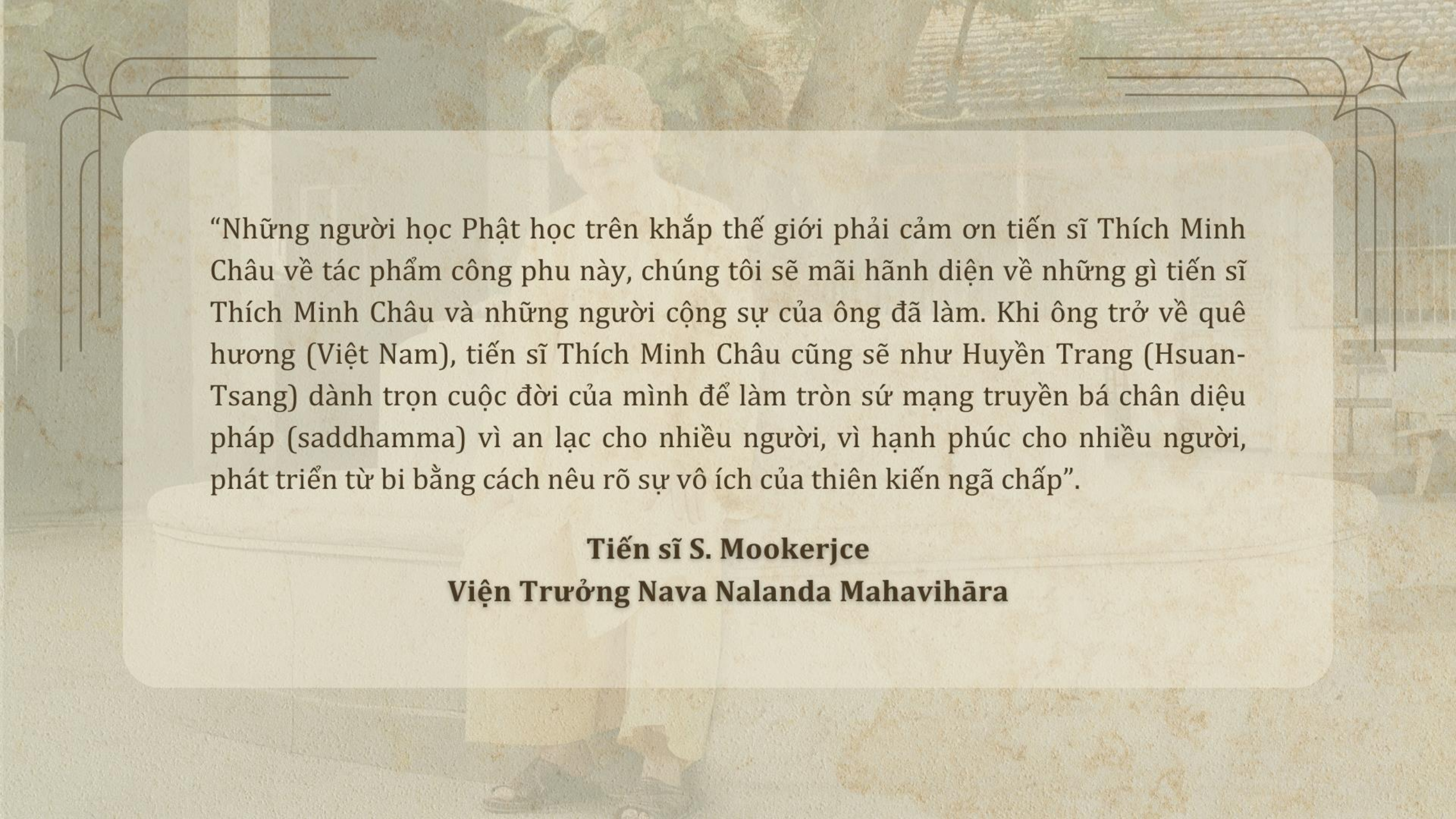
- Họ Đinh, húy Văn Nam
- 20/10/1918 - 1/9/2012
- Nguyên quán: Quảng Nam
- Xuất thân: gia đình nho gia, cha Đinh Văn Chấn đỗ tiến sĩ năm 1913
- 1946: xuất gia với HT. Thích Tịnh Khiết
- 1949: thọ cụ túc giới
- 1952: du học Sri Lanka, đại học Nalanda (Ấn Độ)
- 1958: tốt nghiệp cử nhân Pāli và Anh Văn
- 1961: thủ khoa thạc sĩ
- Tiến sĩ



Luận án tiến sĩ



- Đề tài: “So Sánh Trung A-Hàm Chữ Hán Và Kinh Trung Bộ Chữ Pāli”
- Viết bằng tiếng Anh
- Tiếng vang lớn trong cộng đồng Phật Giáo thế giới
- Người Việt Nam đầu tiên đỗ tiến sĩ Phật học văn học Pāli tại Ấn Độ



“Những người học Phật học trên khắp thế giới phải cảm ơn tiến sĩ Thích Minh Châu về tác phẩm công phu này, chúng tôi sẽ mãi hãnh diện về những gì tiến sĩ Thích Minh Châu và những người cộng sự của ông đã làm. Khi ông trở về quê hương (Việt Nam), tiến sĩ Thích Minh Châu cũng sẽ như Huyền Trang (Hsuan-Tsang) dành trọn cuộc đời của mình để làm tròn sứ mạng truyền bá chân diệu pháp (saddhamma) vì an lạc cho nhiều người, vì hạnh phúc cho nhiều người, phát triển từ bi bằng cách nêu rõ sự vô ích của thiên kiến ngã chấp”.

Tiến sĩ S. Mookerjee
Viện Trưởng Nava Nalanda Mahavihāra

Sự nghiệp

- Chủ bút tạp chí Tư Tưởng Vạn Hạnh
- Hiệu trưởng trường Trung Học Bồ Đề đầu tiên ở Huế
- Phó pháp chủ HĐCM,
- Phó chủ tịch thường trực HĐTS
- Tổng thư ký GHPGVN
- Viện trưởng sáng lập Viện Nghiên Cứu Phật Học Việt Nam
- Hiệu trưởng sáng lập trường Cao Cấp Phật Học Việt Nam (HVPGVN tại TPHCM)
- Trưởng ban Phật Giáo Quốc Tế
- Phó chủ tịch Hội Phật Giáo Châu Á Vì Hòa Bình ABCP
- Chủ tịch Trung Tâm ABCP Việt Nam

Dịch giả kinh tạng có thẩm quyền

Kinh tạng:

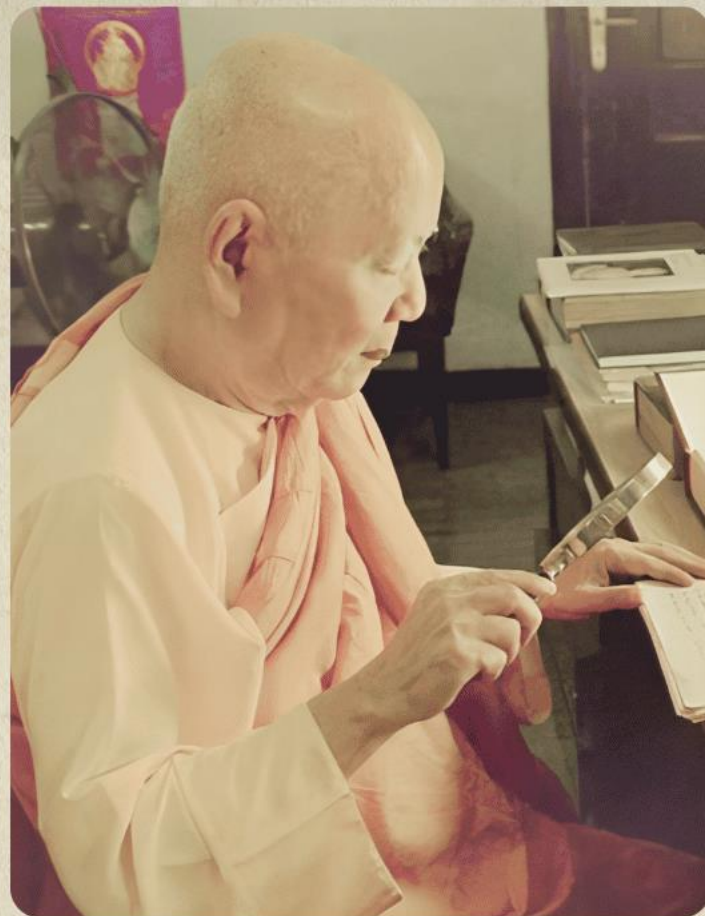
- Trường bộ kinh (2 tập)
- Trung bộ kinh (3 tập)
- Tương ưng bộ kinh (5 tập)
- Tăng chi bộ kinh (5 tập)
- Tiểu bộ kinh: Pháp cú, Kinh Phật tự thuyết, Kinh Phật thuyết như vầy, Kinh Tập, Trưởng lão Tăng kệ, Trưởng lão Ni kệ, Bốn sanh (2 tập)

Vi Diệu Pháp tạng:

- Thắng pháp tập yếu luận

Sách viết bằng tiếng Anh: 05 tác phẩm

Sách viết bằng tiếng Việt: 21 tác phẩm



Nhận xét



- **Trình độ xuất chúng:** tiếng Hán, tiếng Anh, tiếng Pāli
- **Nguyên tắc:** trung thành với nguyên bản Pāli, từng chữ Pāli được phiên dịch ra từng chữ tiếng Việt một cách trọn vẹn, thuyết phục

Kết luận



Hòa thượng dịch giả đã làm giàu có kho tàng Văn học Phật Giáo Việt Nam từ các bản kinh Pāli trong kinh tạng Pāli (Sutta Piṭaka).

Công trình dịch thuật kinh tạng Pāli của hòa thượng Thích Minh Châu đã để lại một kho tàng kinh điển thuộc tài liệu bậc I bằng tiếng Việt cho nhiều thế hệ tăng ni, Phật tử Việt Nam có điều kiện nghiên cứu, học tập, thực hành lời dạy cổ xưa của Đức Phật ngõ hầu đem lại hạnh phúc, an lạc cho chính bản thân và cho nhiều người.



Trung Hoa có Trần Huyền Trang,
Việt Nam có ánh trăng vàng Minh Châu.

Xin Cảm Ơn
Đã Chú Ý Lắng Nghe

Trình bày: HT.TS Thích Bửu Chánh